**Übersetzung einer Kurzdefinition von Jugendsozialarbeit**

Deutscher Text:

*Jugendsozialarbeit (JaS) hilft:*

* *bei Stress, Ärger und Problemen in der Schule oder Zuhause*
* *Sorgen um Ihr Kind*
* *bei Fragen zur Schule/Problemen in der Schule*
* *bei besonderen Problemen (Trennung, Umzug, Krankheit, wenig Geld…)*
* *Beratung zu Hilfsangeboten*

*freiwillig – kostenlos – vertraulich (Schweigepflicht)*

**Bitte gerne die Tabelle jederzeit erweitern und wieder an alle Interessierten weiterleiten ☺**

|  |  |
| --- | --- |
| **english:**Youth social work helps:* with stress, trouble and problems at school or at home
* when you’re worried about your child
* with questions about school
* with extreme burdens (like divorce, relocation, in case of disease, financial problems…)
* with mediation of offers if help is wanted

voluntary – free of cost – confidential (professional secrecy) | **türk:**Sorunlu gençlerle sosyal çalışma („Jugendsozialarbeit”) aşağıdaki konularda hizmetinizdedir:* stresde, okulda veya evde yaşanan dert ve sıkıntılarda
* çocuklarınız icin endişe duyduğunuzda
* evde yaşanan sorunlarda (boşanma, taşınma, hastalık, para sıkıntısı)

yardıma ihtiyaç duyduğunuz bir çok hususda ücretsiz - gönüllü olan herkes için – gizli ( sır saklama yükümlülüğü içerisinde) |
| **italiano:**Lavoro sociale per giovani (JaS) aiuta in caso di: * stress, problemi scolastici e/o familiari
* preoccupazioni rispetto ai propri figli
* in caso di particolari difficulta (separazione, traslochi, malaria, difficulta economiche)
* consulenze per diverse offerte d´aiuto

voluntario – gratis – confidenziale | **français :**Le travail social pour la jeunesse (JaS) aide :* avec du stress, des difficultés et des problèmes à l'école ou à la maison
* Inquiétudes pour votre enfant
* pour les questions concernant l'école
* en cas de pressions particulières (séparation, déménagement, maladie, soucis financiers, etc.)
* sur demande dans le cadre de la médiation des offres d'assistance

volontaire - gratuit - confidentiel (obligation de confidentialité) |
| **hrvatski:**Socijalna pomoć za mlade („Jugendsozialarbeit/JaS“) vam pomaže:* ako imate stres ili probleme u vašem domu ili u školi
* ako se brinete o vašem djetetu
* ako imate pitanja oko škole
* ako vas nešto muči (bolest, financijski problemi, problemi u obitelji)
* ako trebate pomoć od drugih institucija

JaS je:dobrovoljno – besplatno – povjerljivo | **română:**Asistenta sociala a tinerilor ajuta:* la stres, necaz si probleme la scoala sau acasa
* ingrijorare de copil
* pentru intrebari despre scoala pentru sarcini speciale (despartire, mutare, boala, probleme de bani, …)
* la cerere cu medierea ofertelor de asistenta

voluntar – gratis – confidential (confidentialitate) |
| **Русский:**Социальная работа с молодежью помогает:* со стрессом, гневом и проблемами в школе или дома
* с тревогой за своего ребенка
* с вопросами о школе
* с особыми проблемами (разлука, переезд, болезнь, мало денег ...)
* Консультации по предложениям помощи

добровольно - бесплатно - конфиденциально (конфиденциальность) | **عربى****الأباء والامهات الاعزاء*** أذا كنت تبحث عن الدعم الاضافي فى حالات حدوث المشاكل .
* للاستفسار بخصوص تطوير و تعليم الطفل .
* فى حالات وجود صعوبات فى المدرسة .
* في حالات وجود ضغوط عائلية مثل ( الانفصال او المرض ... الخ )
* يسعدنا تقديم المساعدة و الارشاد والتوجيه لكم ولابنائكم على حد سواء

المرشدةالاجتماعية في المدرسة المتوسطة للاطفال و الشباب و رعاية الاسرة**جميع المحادثات تتم فى سرية تامة و بالمجان** |
| **magyar:****skolai szociális munkás:*** Az iskolai szociális munkás segit Önnek,
* ha iskolai illetve családi problémákkal kell megküzdenie,
* ha a gyermekével kapcsolatosan aggódik
* ha az iskolával kapcsolatosan kérdései vannak
* ha válás, költözés, betegség, anyagi gondok stb. miatt nehéz helyzetbe került,
* ha nem tudja kihez fordulhat segítségért

A szolgáltatás ingyenes, az iskolai szociális munkás minden információt bizalmasan kezel. | **shqiptare:**punonjese sociale:* ne qofte se keni nevoje per ndihme dhe suport ekstra per problemet dhe sfidat tuaja
* per pyetje ne lidhje me zhvillimin dhe edukimin e femijeve tuaj
* ne rastin e problemeve dhe veshtiresive ne shkolle
* ne rastin e problemeve familjare sic eshte divorci, semundjet etj.

Te gjitha telefonatat jane konfidenciale dhe ky sherbim eshte pa pagese. |
| **español:**El trabajo social juvenil (JaS) ayuda:* en casos de estrés, en situaciones problemáticas y si hay problemas en la escuela o en casa
* Si se preocupa por su hijo u hija
* con preguntas sobre la escuela, en caso de presiones particulares (separación, traslado, enfermedad, preocupaciones financieras, etc.)
* a petición en la mediación de ofertas de asistencia

voluntario - gratuito - confidencial (deber de confidencialidad) | **português:**O trabalho social juvenil (JaS) ajuda * Se estiverem à procura de suporte adicional com algum problema ou desafio
* Para questões no desenvolvimento e educação do vosso filho
* Para problemas na escola ou para planear o início de carreira
* Em situações de stress na família, como divórcio ou doença
* a pedido na mediação de ofertas de assistência

Todas as conversas serão confidenciais e gratuitas. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |